

出國報告（出國類別：其他 巡演 ）

臺灣國樂團「晨曦燦爛－2019 韓國巡 演計畫」成果報告

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：陳濟民 主任等 53 人

派赴國家/地區：韓國/首爾

出國期間：（前置洽商）108 年 3 月 20 日至 108 年 3 月 24 日

（演出活動）108 年 5 月 21 日至 108 年 5 月 27 日

報告日期：108 年 7 月 12 日

目次

摘要.....	1
壹、前言.....	2
一、參訪緣由	2
二、參訪目的	2
貳、演出行程安排與參訪過程.....	4
一、出訪人員	4
二、參訪行程	4
三、演出內容	9
四、演出排練、演出音響調校事務	11
五、客席音樂家聯繫接待	12
六、中心主任出訪重點內容	12
七、公關接待及行銷宣傳	12
八、票務處理	13
九、文化參訪紀要	14
十、人員旅運、食宿安排	16
十一、樂器設備	16
十二、前台事務	17
十三、後台事務	18
十四、宣傳海報及媒體報導	18
參、活動心得及困境.....	19
肆、建議事項.....	22
附錄.....	24
一、附表.....	24

二、活動主視覺及相關宣傳露出紀錄	27
三、活動影像紀錄	37

摘要

本中心所屬臺灣國樂團（以下簡稱本團）致力於傳統音樂的推廣與發揚，透過文化軟實力推動國民外交，本案為本中心重要國際交流活動，與韓國國立國樂院（以下簡稱國樂院）簽訂 3 年 MOU 合作計畫，前於 107 年已邀請該院來臺演出，本年為執行第 2 年 MOU 計畫，在雙方共同合作下完成 2 場文化交流音樂會，讓兩地音樂家與雙方樂團直接合作，成功達到深度交流之目的。

本次演出共計 2 場音樂會，第 1 場（5 月 24 日）由本團演出專題音樂會，展現臺灣不同族群的音樂風格，取材自客家山歌、排灣族民謠等，展現臺灣充沛國樂能量；第 2 場（5 月 25 日）則由本團與國樂院創作樂團共同演出，聯合演出多首不同風格的臺韓傳統樂曲，並挑選 3 首以臺灣素材創作的協奏曲，由韓國優秀作曲家改編，如：以臺灣民謠改編的《草螟弄雞公》、客家素材的《油紙傘下的回憶》、描繪美麗南臺灣的《鵝鑾鼻之春》等，演出結束後廣受好評，當地媒體亦多方報導，音樂會售票率皆超過 80%，累計蒞臨現場聆賞的觀眾近千人，達到良好國民外交。

本次出訪順利圓滿成功，雙方亦期待明（109）年互訪交流，透過雙方攜手執行 3 年的交流計畫，彼此將成為傳統藝術保存道路上永遠的朋友與珍貴的知音。

壹、前言

一、參訪緣由

臺灣與韓國無論是文化上、地理位置上皆相近相似，近年觀光旅遊人次更達高峰，根據新聞報導指出 107 年雙方互訪人次已超過 200 萬人次¹，另外，為促進兩國文創合作，韓臺人文交流大會在臺舉辦已邁入第五年²，活動聚焦在臺灣與韓國的文化交流，包括臺韓之間的文化相似性等議題，顯現兩國交流往來密切，雙方友好關係緊密。

本中心為積極開創臺灣文化國際曝光機會並強化本中心臺灣國樂團(以下簡稱本團)的國際品牌地位，本中心與韓國國立國樂院(以下簡稱國樂院)洽議辦理「2018—2020 年臺韓交流演出計畫」，透過本項合作演出計畫，增加臺韓友好關係。本案前於 107 年 11 月邀請國樂院來臺舉辦交流音樂會，讓彼此有初步的接觸及認識；為強化臺韓文化交流之意義，本中心於今(108)年 5 月回訪韓國首爾，除演出國人優秀作品，並與國樂院合作演出協奏曲，由韓國作曲家改編自臺灣素材譜寫之樂曲，豐富演出內容，增加交流之深度及廣度。

二、參訪目的

本案演出場次共 2 場，5 月 24 日於國樂院禮樂堂演出「晨曦燦爛」專題音樂會，5 月 25 日與該院創作樂團共同演出「音樂相遇·聽見臺灣」文化交流音樂會，使韓國當地民眾及專業音樂家感受本國傳統音樂之美。

本案透過上述音樂會演出活動，達到以下文化交流之目的：

(一) 提升活化本中心傳統藝術資源：國樂院為傳承和發展韓國傳統國樂之機

¹ 中國廣播公司新聞報導
<http://www.bcc.com.tw/newsView.3302725>

² 駐臺北韓國代表部官方網站
<https://reurl.cc/bjmWX>

構，除了定期演出傳統音樂外，另設置國樂博物館，存放韓國傳統樂器及國樂的影像資料、出版品、CD 等。透過本案交流，吸收更多能量，提升活化本中心傳統藝術資源。

(二) 宣傳行銷臺灣文化並增加本中心與本團國際能見度：本團近年以「用國樂訴說臺灣最美的故事」為品牌精神，透過本案與韓國交流，宣傳臺灣在地文化與特色，並將臺灣優秀音樂家與作品推廣至韓國，使本項活動深具國際交流性質，另外，藉由此項國際活動，行銷臺灣國樂團，增加國際曝光率。

(三) 透過兩地音樂家相互交流，擴展國際人脈：本案由我方音樂家擔任獨奏，與國樂院演出協奏曲，並舉辦本團專題音樂會，透過音樂家與雙方樂團直接合作，共同完成交流音樂會，達到深度交流之目的，感受兩國傳統音樂之美。

貳、演出行程安排與參訪過程

一、出訪人員

領 隊：國立傳統藝術中心主任 陳濟民

副 領 隊：臺灣國樂團團長 劉麗貞

演 職 人 員：陳鄭港、涂聰雲、汪志芬、陳逸庭、郭子軍、陳怡君、
王乙聿、劉貞伶、張君豪、施美鈺、陳麒米、徐翠芳、
蘇息玄、崔洲順、石瑞鴻、許慧珊、林明慧、王乙曲、
劉紫晴、林靜慧、王琇嬪、黃溫配、姚碧青、賴佑青、
林意容、林雅雪、黃純鈴、張 旭、林君庭、王均寧、
王哲娟、邢芃文、楊珮怡、張璞瑛、鄭玉琴、葉文萱、
徐俊萍、鍾宜珊、高孟嵐、范程量、張雯溶、陳乃國、
邱婉怡、鄧惠文、林怡君、陳律貝、呂建忠

二、參訪行程

本案演出活動概分為前置洽商作業及演出交流活動，共兩階段進行。

(一) 前置演出洽商、場地技術協調及宣傳工作

由本團劉麗貞團長、涂聰雲執行秘書、汪志芬及陳逸庭等 4 人，於 3 月 20 日至 24 日先行至韓國首爾進行前置演出洽商、場地技術協調及宣傳工作，行程概述如下：

1. 赴國樂院拜會林宰沅院長、創作樂團桂成源藝術總監洽商 108 年演出節目細節，為確保演出之場地、樂器、器材、住宿飯店及餐食地點等軟硬體設備，針對場地技術、演出行程與相關聯絡人進行充分溝通，確認相關舞臺燈光及音響佈置位置，借用之樂器及相關演出

器材；亦前往表演場地周遭適合之住宿點、餐食地點，完整規劃演出動線及行程。

2. 除確認硬體設備外，亦召開演出工作會議，針對行銷宣傳規劃、文宣品內容及設計、場地及裝台概況、委託作編曲及雙方深度交流演出細節等面相討論，確認雙方須配合模式及內容，並確認編曲內容符合本團所需。
3. 為擴大活動效益，本次前置工作亦拜會駐韓國臺北代表部，與唐殿文代表、新聞組江嘉祥副組長等人會面，致贈本團文創出版品留念，增進雙方友好關係，除邀請欣賞本次音樂會並請代表部協助宣傳、邀請各國駐韓使節及當地國會議員、藝文界重要人士等貴賓，提高活動能見度。
4. 宣傳方面，由本團劉麗貞團長代表接受國樂院專訪，暢談本次合作緣起、演出內容介紹等，並獲得當地雜誌社邀請，以電子郵件方式採訪，有效宣傳本案活動。
5. 為了解國樂院多元演出風格，廣納 109 年演出規劃之參考，出訪人員參加國樂院「週六名品演出」音樂會，演出內容包含舞蹈、音樂、說唱藝術等，音樂會由國樂院 4 支附屬團隊（正樂團、舞蹈團、民俗樂團、創作樂團）接續演出，充分展現韓國傳統音樂藝術精髓，亦為後續合作演出規劃有更進一步認識。

（二）演出交流活動

本中心陳濟民主任與 49 名演職人員，於 5 月 21 日至 27 日間分批抵達韓國首爾進行演出交流活動，行程概述如下：

1. 第 1 天：5 月 21 日（星期二）第一批演職人員出發前往韓國首爾。
 - （1）本團演出組同仁與擊樂聲部首席先行搭機前往韓國，赴當地樂器公司租借所需之樂器及演出設備，並前往演出場地執行舞台樂器擺設、演出座位安排等事宜。

- (2) 本團劉麗貞團長帶領第一批出訪人員搭乘中華航空班機，自桃園國際機場飛抵韓國首爾仁川國際機場，由國樂院學術研究官朴正卿、行政事務官金賢哲前來接機，歡迎本團到訪。
2. 第2天：5月22日(星期三)文化交流音樂會排練工作及媒體聯訪。
- (1) 上午前往國樂院，由國樂院介紹整體環境及各場館，熟悉環境後，前往舞台區整備樂器，安排排練座位，確認託運樂器、借用樂器等事宜。排練前，本團劉麗貞團長代表介紹參與文化交流音樂會演出之演職人員，讓雙方音樂家相互認識。
- (2) 本次文化交流音樂會，雙方共同演出4首樂曲，音樂會由當地創作樂團藝術總監桂成源擔任指揮，出訪團員與該團共同排練，確認樂譜演奏技法、演奏段落等。
- (3) 排練同時，本團劉麗貞團長代表接受 Maeil Business News (韓國梅爾商業新聞台—每日經濟新聞) 專訪，以「希望藉由傳統音樂使臺韓融合為一」為題，專訪後邀請記者前往兩團排練現場進行瞭解並拍攝照片，藉由報導讓讀者一窺兩團的合作特色。
- (4) 晚間由國樂院接待，歡迎本團到訪，國樂院林宰沅院長致詞時表示期盼本次巡演行程順利，演出圓滿成功。結束後，劉麗貞團長另前往 TBS 電臺「1013 信息港」節目進行特別專訪，透過主持人張玉安的訪問，讓聽眾更加瞭解臺灣國樂團及本次所呈現的音樂故事，宣傳本團演出訊息。
3. 第3天：5月23日(星期四)排練工作及技術會議，舞台設備空間調整，中心主任及第二批人員抵達韓國。
- (1) 上午出發前往國樂院再次參與排練，於演出前確認演出技法及演奏表情記號等。
- (2) 排練結束後，本團後臺同仁與國樂院技術人員共同整理場地，

調整為本團「晨曦燦爛」專題音樂會座位，並於舞台區召開演出技術會議，確認演出細節及流程。

- (3) 傍晚，本中心陳濟民主任及第二批演職人員搭乘中華航空班機，自桃園國際機場飛抵韓國首爾仁川國際機場，準備明日專題音樂會排練及演出工作。

4. 第4天：5月24日（星期五）「晨曦燦爛」專題音樂會演出。

- (1) 本日在國樂院禮樂堂演出「晨曦燦爛」專題音樂會，出訪人員上午出發前往表演場地，於11點整開始彩排，執行音響調校及演出協調。

- (2) 午餐過後，於下午2時30分整著裝總彩排，國樂院亦安排專業攝影師、錄影公司完整紀錄，作為後續宣傳露出使用。

- (3) 晚間7時30分觀眾入場，此次交流是臺灣國樂團歷年來規模最大的一次韓國公演，駐韓國臺北代表部唐殿文代表伉儷連袂出席、代表部新聞組江嘉祥副組長、教廷大使 Alfred Xuereb、巴拉圭 Raul Silvero Sil Vagni 大使、統一研究員院閔泰恩研究委員、首爾教育大學 Kim,Gyeong-Seong 校長、韓國教育旅行協會金朝寧會長、韓國中國學會 Kim,Seung-UK 會長、外國語大學林大根教授等貴賓皆出席本場音樂會，為此次交流合作給予鼓勵與支持。

- (4) 晚間8時整正式演出，由韓國音樂評論家、音樂人類學博士玄璟彩教授擔任引言人，以中、韓雙語解說本次演出緣起、樂曲內容、人員介紹等；演出結束後，本中心陳濟民主任與代表處唐殿文代表至舞台區與全團人員致意，給予本場演出極高的評價，最後，全團人員與貴賓共同合影留念，演出順利圓滿成功。

5. 第5天：5月25日（星期六）「音樂相遇·聽見臺灣」文化交流音樂會演出。

- (1) 本日在國樂院禮樂堂演出「音樂相遇·聽見臺灣」文化交流音樂會，出訪人員上午出發前往表演場地，於 11 點整開始與國樂院創作樂團共同彩排，執行音響調校及演出協調。
 - (2) 午餐過後，於下午 1 時 30 分整著裝總彩排，依照節目演出順序，完整彩排及換場，確認節目順暢無礙。
 - (3) 下午 3 時 30 分觀眾入場，為增進臺韓雙方交流學習，國樂院特別保留貴賓席，提供客席指揮江靖波及部分本團團員進場觀賞演出。國樂院林宰沅院長、教育研究推廣金希鮮室長、演出部門李在炯科長、學藝研究官朴正卿、民俗樂團音樂總監金泳吉、民俗樂團樂長劉知淑等貴賓亦出席本場音樂會。
 - (4) 下午 4 時整正式演出，由韓國音樂評論家、音樂人類學博士玄璟彩教授擔任引言人，以中、韓雙語解說本次演出緣起、樂曲內容、人員介紹等；演出結束後，本中心陳濟民主任與國樂院林宰沅院長一同至舞台區與全體演出人員致意，給予本場音樂會極高的讚賞，最後，全體演出人員與貴賓共同合影留念，演出順利圓滿成功。
 - (5) 演出結束後，國樂院特別安排演後座談會，兩團團員皆一同參加，彼此相互交流，增進情誼；國樂院林宰沅院長於座談會表示：「在 107 年 11 月於臺灣演出結束後，我內心感動不已，這次締結合作進行 3 年的文化藝術交流，是件相當具有深遠意義的事情。很高興臺灣國樂團能來到韓國演出，這次我們以樂會友，用優美旋律激盪美麗的火花，演出非常成功，也獲得多方熱烈迴響，期盼我們 109 年再次相聚，讓彼此關係更加緊密，共同提升臺韓傳統表演藝術的質量。」
6. 第 6 天、第 7 天：5 月 26 日（星期日）至 27 日（星期一）「韓國非物質文化遺產」文化參訪及體驗課程、搭機返回臺灣。

- (1) 兩場音樂會演出後，為使本次出訪團員更深入認識韓國傳統文化，並提供本團第 3 年 MOU 合作節目規劃之參考，本次特安排出訪團員前往由韓國觀光公社所設立的 K-Style Hub(韓國文化展示館)，深入了解韓國的飲食文化、地區歷史、傳統工藝等，並以虛擬實境互動，增加體驗多樣性。
- (2) 韓國共保有 20 個人類非物質文化遺產（世界無形遺產）包含文化、音樂、舞蹈、儀式、風俗習慣等眾多領域³，透過音樂會演出，使出訪人員實地了解韓國理樂、傳統歌曲、阿里郎民歌等音樂文化，為了多方認識及理解，本次出訪特前往「藝術殿堂」、「聯合國教科文組織館（UNESCO）」、「泡菜文化館」、「韓國民俗文化村」等地，安排文化體驗課程，供出訪人員學習觀摩。
- (3) 於 5 月 26 日傍晚，本中心陳濟民主任搭乘中華航空班機返回臺灣；5 月 27 日傍晚，其餘出訪人員抵達首爾仁川國際機場，搭乘中華航空班機返回臺灣，於當日晚間 10 時 25 分抵達桃園國際機場。

7. 有關本案前置演出洽商行程表、演出交流活動行程表如附表 1、附表 2。

三、演出內容

本案演出以文化對話為主題，第 1 場為本團專題音樂會，安排臺灣文化特色的作品，向當地觀眾展現國樂團豐富多元之演奏能力，挑選了國樂團中具有代表性的嗩吶、二胡以及揚琴等樂器演出協奏曲，演奏「傳統」與「現代」不同類型的樂曲，同時也展現出臺灣不同族群的音樂風格，用國樂訴說臺灣最美的故事，

³ 韓國觀光公社官方網站

https://big5chinese.visitkorea.or.kr/cht/ATT/3_7_1_view.jsp

除此之外，本團藝術經理王乙聿特別為雙方 3 年合作計畫全新譜寫《阿里郎組曲》，現場演奏時觀眾感動不已，結束散場時，部分觀眾哼唱阿里郎旋律，透過翻譯人員得知，當地觀眾皆非常喜歡本次演出曲目，期盼下次再赴韓國帶來更多更美麗的音樂。

第 2 場演出由本團與國樂院創作樂團聯合演出，以「音樂相遇·聽見臺灣」為主題，透過本團團員獨奏演出協奏曲，不僅向國樂院創作樂團展現本團藝術能量，更為當地觀眾帶來耳目一新的全新感受，文化交流音樂會本團安排與韓國傳統樂器相似的樂器擔任獨奏，由「笛子」、「二胡」、「笙」3 樣樂器演出描繪臺灣之美的樂曲，節目的最後，安排兩團聯合演出具有臺灣傳統北管音樂元素的《北管風》，前述樂曲由本團藝術經理王乙聿所作，採集臺灣家鄉每逢過年過節、神明聖誕遶境時，穿梭在巷弄間的北管音樂作為創作素材，年節神明遶境換香的習俗對作曲者來說，象徵新的開始，鄉民傳承的香火與神明慈悲的祝福，為家鄉帶來一整年的豐收、平安與快樂。

本次演出無疑是一次非常成功的文化交流，透過跨國的音樂對話，充分展現兩國傳統藝術高水準質量，相信透過本次的出訪，不僅讓本團出訪人員深入認識韓國傳統音樂，更能將臺灣傳統音樂之美與韓國分享，讓彼此關係更緊密。

本案演出曲目如下：

第 1 場—《晨曦燦爛》專題音樂會

日期：108 年 5 月 24 日（星期五） 8：00pm

地點：國樂院禮樂堂

- 1、《臺灣追想曲》 蘇文慶 曲
 - 2、《客家音畫》（雙嗩吶協奏曲） 劉松輝 曲
 - 3、《抓狂》（二胡協奏曲） 王乙聿 曲
 - 4、《大武山藍》（揚琴協奏曲） 林心蘋 曲
 - 5、《阿里郎組曲》 王乙聿 編
- Encore《青花瓷》 周杰倫 曲、朱雲嵩 編

第2場—《音樂相遇·聽見臺灣》臺韓交流音樂會

日期：108年5月25日（星期六） 4：00pm

地點：國樂院禮樂堂

- 1、《合奏曲1號》 金熙朝 曲
- 2、《草螟弄雞公》（雙笛協奏曲） 陳中申 曲、金百讚 編
- 3、《油紙傘下的回憶》（二胡協奏曲） 朱雲嵩 曲、金昌煥 編
- 4、《跳大神》（奚琴協奏曲） 金英才 曲
- 5、《鵝鑾鼻之春》（笙協奏曲） 盧亮輝 曲、金基範 編
- 6、《北管風》 王乙聿 曲

四、演出排練、演出音響調校事務

本案演出排練、音響調校由本團王乙聿藝術經理主責，把關本案演出品質及藝術表現。值得未來改進的部分有以下幾點：

- 1、本次《鵝鑾鼻之春》笙作品的排練，在樂譜部分與韓方的溝通是有落差的，未來需要先與對方確認是否明白改編的內容及方向，調整的架構與提供音樂是否與樂譜相同，因在排練當日為了樂譜的問題，花了大量的時間修改調整編制，影響到排練效率。此外，韓方的指揮應該需要協助排練，因為該場是韓方樂團協奏需要做中間的音樂語法上溝通。
- 2、未來委託韓方創作改編前，需要先確認對方作曲家的能力及合適性，以避免發生如本次原訂要編創的樂曲，由於韓方作曲家的不熟悉及工作量過大無法負荷，導致出訪前才臨時更換樂曲，影響整體規劃進行。
- 3、演出音響平衡方面，韓方場內音控室人員，有提供音響擴音配置圖，也同意韓方人員的建議平衡，只針對聲部區塊音量上的微調，在協奏曲獨奏擴音部分，只細微調整音場的效果，達到與樂團的平衡。

五、客席音樂家聯繫接待

本案特邀前 107 年 11 月本團與國樂院聯合演出之國際知名臺籍指揮—江靖波擔任訪韓交流音樂會指揮，江指揮熟諳現代音樂與傳統國樂及韓式風格樂種，對於本次交流合作在專業上有莫大助力。

此次訪韓演出行程於 107 年定案後，即請客席指揮預留檔期，期間客席指揮積極協助雙方藝術交流、專業意見交換，韓方亦大表贊同。

六、中心主任出訪重點內容

本中心主任抵達首爾後，除參加本團專題音樂會、臺韓聯合音樂會及演後座談會之外，馬不停蹄拜會駐韓國臺北代表部、國樂院、首爾藝術中心、韓國民俗文化村等單位及機構；觀摩國樂院之「周六名品演出」；文化參訪青溪川、泡菜文化體驗館、聯合國教科文組織館、明洞藝術劇場《亂打秀》等。

駐韓國臺北代表部—唐殿文代表提及日後若返國述職，希望能到臺灣戲曲中心參訪，並建議傳藝中心設計名品節目，讓駐外代表透由 30~40 分鐘節目內容，清楚了解本中心的團隊、臺灣文化及傳統藝術，作為日後向外賓、藝術節或重要活動能介紹臺灣的團隊及文化。

七、公關接待及行銷宣傳

本案由國樂院主責行銷宣傳相關事務，本團協助配合提供有關本案所有宣傳資訊。108 年 3 月 29 日國樂院提供演出新聞稿供本團審閱，確認後進行新聞發佈，並同步進行票券啟售。韓方並於本團 3 月前往韓國辦理前置演出洽商期間，邀請本團劉麗貞團長代表錄製本案宣傳影片，宣傳內容包含臺韓雙方合作緣起，介紹臺灣國樂團給予韓國喜愛音樂的觀眾，並推薦本音樂會特地為韓國觀眾所規劃之獨特曲目，同時搭配本團錄影精華演出片段進行剪輯，宣傳影片於國樂院官

網、社群媒體 (Facebook) 等影音平臺進行宣傳發送。

為擴大宣傳效益，特別規劃韓國知名文化音樂雜誌「객석」(中譯為「客席雜誌」)，針對臺韓兩方演出之特色，以書面方式專訪本團團長及國樂院創作樂團藝術總監暨指揮桂成源，並透過專訪讓韓國讀者瞭解本團在傳統音樂上所做的努力、傳承、發展與創新。5月22日本團抵達國樂院排練期間，規劃「Maeil Business News」(中譯為「韓國梅爾商業新聞台－每日經濟新聞」)以「希望藉由傳統音樂使臺韓融合為一」為題，專訪本團劉團長，並前往兩團排練現場進行瞭解並拍攝照片，藉由報導讓讀者一窺兩團的合作特色。5月22日晚間劉團長前往 TBS 電臺「1013 信息港」節目進行特別專訪，透過主持人張玉安的訪問，聽眾更加瞭解臺灣國樂團及樂團的音樂故事。

本中心與國樂院皆屬於國家級的文化機關，統籌規劃全國傳統藝術之維護、調查、研究、保存、傳承與發展等工作，具有高度同質性，相較於韓國則有文化體育觀光部下設文化財廳及國樂院進行傳統藝術的保存及傳承，藉由本次前往韓國交流期間，5月23日上午劉團長特地拜訪國樂院金希鮮室長，學習並瞭解在地對於傳統藝術之傳承方案且如何透過教育推廣之法規推動進行保存之工作。

八、票務處理

本案進行兩場次臺韓交流公演，5月24日由本團演出專題音樂會，5月25日則是本團與國樂院創作樂團兩團合作交流演出。兩場演出票券於108年3月29日啟售，票價為三等級：S級為韓幣3萬元(約新臺幣816元)、A級為韓幣2萬元(約新臺幣544元)、B級為韓幣1萬元(約新臺幣272元)，每場次提供本團40張貴賓席運用，扣除場地技術、貴賓席、工作席等座位數，每場販售總席次為486席，5月24日觀眾人數為397人，售票率為81.6%，5月25日觀眾人數為435人，售票率為89.5%。

九、文化參訪紀要

(一) 5月26日參訪紀要

漫步一段青溪川的河岸步道後，韓國觀光公社設置的首爾中心 K-Style Hub（韓國文化展示館），成為眾人目光聚焦之所在，全體團員由領隊陳濟民主任帶領下依序進入參訪，繼續展開結合韓國時尚產業與傳統文化的體驗。

韓國觀光公社（Korea Tourism Organization，簡稱 KTO）隸屬於韓國文化體育觀光部，主要的任務是活化韓國觀光、強化觀光產業競爭力、開發觀光資源、養成與培訓觀光相關的專業人才等。韓國觀光公社在世界各地設有 31 間海外分社，其中的韓國觀光公社臺北支社成立於 69 年，藉由和旅遊業者、媒體間密切的合作和互動，增進臺灣民眾對韓國旅遊的瞭解，進而前往韓國旅遊。⁴

韓國觀光公社的首爾中心 K-Style Hub（韓國文化展示館），跳脫過去旅遊諮詢中心大多是靜態資料展示提供資訊為主的模式，而是精心打造了集旅遊諮詢中心與韓流體驗、韓食展示體驗、醫療觀光等於一身的互動式體驗館。各樓層簡介如下：

2 樓 旅遊諮詢中心：旅遊諮詢、醫療體驗區、VR 體驗區。

3 樓 韓食展示館：節氣與歲時風俗展覽、韓食智慧展覽。

4 樓 韓食體驗館：韓食體驗廣場、韓食教學廚房。

5 樓 商品宣傳館：韓服體驗、手作 DIY、文創商品展示區。

透過新穎的設施、時尚的內容，豐富的資訊與各種體驗，讓觀光客在互動的環境中直接體驗並接觸，加深對韓國的認識，感受韓國文化的內涵！⁵

午餐後，全員集合在首爾市聯合國教科文組織（UNESCO）會館，進入 3 樓明洞藝術劇場聆賞知名的「NANTA（亂打秀）」。

亂打秀（韓語：난타）是一部音樂劇場的專業表演，表演包括了雜技、魔術、

⁴ 韓國觀光公社官網
<https://big5chinese.visitkorea.or.kr/cht/index.kto>

⁵ 韓國觀光公社導覽簡介

喜劇、默劇和現場觀眾互動。韓國傳統四物打擊貫穿始終，成功將傳統打擊樂與現代表演形式相結合。劇情內容以 4 位廚師為主角，以廚房為場景，用鍋、碗、瓢、盆、鏟、桶、碟、刀等等廚具為樂器，加上專業級的劇場燈光音響，穿插特技拋碗用碟，劇情緊湊、表演張力十足，部分段落夾雜韓式發音的英文單字，更凸顯韓風招牌意象與更多劇場趣味，是一場完美融合創意與韓國傳統音樂，兼具視覺與聽覺的饗宴。本次欣賞的座位是 2 樓大眾票價區的 A 席，如果可以坐在 1 樓，應該可以感受到更強烈的現場互動效果。

亂打秀採取時尚又親民的路線，從百老匯紅回亞洲，一直是韓國最熱門的劇場表演之一。就本團而言，先前以結合傳統飲食文化的主题製作「寶島辦桌」國樂劇場，深獲好評、文化意義意深遠，除了打擊樂之外彈撥樂器、擦絃樂器輪番登場，展現出來的音樂敘事性更強。兩者皆為高水準的藝術的饗宴，語言不會造成隔閡，讓所有國籍、年齡的觀眾都可以盡情享受表演。觀賞亂打秀演出，讓出訪人員親炙激活傳統文化的佳作，成為最具觀摩與參照效益的參訪活動。

聆賞完「NANTA（亂打秀）」之後，全體步行穿越熱鬧的明洞大街，抵達首爾市中區「Seoul Kimchi Academu（首爾泡菜文化體驗館）」，跟著電視主廚一起製作傳統美味的韓國泡菜，全程提供中、韓雙語服務。韓國泡菜實作課程的教室環境非常乾淨，器材、食物都分類整齊，現場提供韓式傳統服裝改良的圍裙，上完課完成手工泡菜依然保持優雅、潔淨，並可以充分瞭解韓國道地美食的秘密。大約 1 小時的課程之後，每一個人自己親手製作的泡菜在現場密封包裝，方便帶回國與親朋好友一同分享，達到擴大與延續文化交流學習的效果！

（二）5 月 27 日參訪紀要

本日上午前往座落於首爾瑞草區文化中心的藝術殿堂，藝術殿堂是一個園區，由歌劇院、中劇院、實驗劇場、音樂堂、美術館、書法博物館等場館組成，另外，韓國首爾藝術大學亦座落於此，佔地幅員廣闊，出訪人員實地進到前廳、觀眾區、舞台區等地方參訪，認識不同國家之藝術場館，並納入後續演出場地規劃及參考。

藝術殿堂的外觀也非常具有韓國傳統特色，歌劇院屋頂設計，是以韓國男性傳統帽子－黑笠為設計理念，「黑笠」是韓國以前朝鮮時代只有通過科舉考試的人才能戴的帽子，在現代中融合傳統，古典中求新意，與國樂院相望，儼然已發展成現今首爾藝術重鎮。

下午則往首爾南方龍仁市，參訪已有 45 年歷史的韓國民俗村，民俗村依照韓國地區特色展現朝鮮時代北部、中部、南部和島嶼地區的傳統建築，並經過專家學者鑑定，完整復原當時百姓居住的民宅、衙門、教育機構、醫療機構、書院、宗教建築等，讓出訪人員實地認識韓國歷史文化及體驗朝鮮時代的生活。

臺灣與韓國同樣具有亞太地區古老的文化傳承，多項韓國傳統樂器與本團所使用之樂器皆非常相似，為讓出訪人員深入認識韓國傳統短簫，本次安排韓國傳統工藝工作坊，透過韓國著名演奏家的器樂工作坊，讓出訪人員從頭開始學習製作、綁繩及演奏短簫，相當富有教育意義且藉此學習到韓國傳統工藝、音樂文化，大幅增加國際視野。

十、人員旅運、食宿安排

本次安排住宿於首爾市瑞草區新羅舒泰酒店，地理位置近國樂院，週邊機能亦符合本案需求。

本次因分兩批人員出訪，故旅運部分則分為 2 台交通車接駁，交通車皆為 5 年內性能良好座車，充分保障出訪人員交通安全。

餐點部分由國樂院協助代辦，除安排韓國當地特色料理外，亦安排於國樂院食堂用餐，避免往返演出場地及餐廳，造成演出前舟車勞頓，以免影響演出品質。

十一、樂器設備

此次樂器貨運承攬採購由長榮物流股份有限公司承接，依契約規範時間 5 月 10 日提貨，並於 5 月 21 日送抵國樂院。

5 月 25 日演出完畢後，韓國貨運方 EZ KOREA 至國樂院提貨，依契約規範時間 5 月 31 日送返臺灣國樂團。

長榮物流股份有限公司此次以打棧板方式運送，加強了在機艙內固定的穩定性，但也因部分樂器被放倒，送抵樂團後有損傷，已請有發現狀況的演奏員填寫「樂器點交驗收單」，彙整後向長榮物流股份有限公司提出賠償申請。樂器裝箱表如附表 3。

十二、前台事務

國樂院禮樂堂前臺平日為開放性空間，觀眾可於前臺索取相關演出之海報、DM、專刊，瞭解藝術節目之介紹。針對本案演出國樂院特別於前臺搭設廣告 TRUSS，中間為《音樂相遇·聽見臺灣》音樂會主視覺，左右兩側則分別為本團此次特邀客席指揮江靖波及國樂院創作樂團指揮桂成源之照片圖像，強調宣傳本案演出。

售票處位於入口處正前方，觀眾進入前臺即可前往售票處進行購票，售票處於演出前 1 小時開放，觀眾可事先預訂票券現場取票，亦可現場購票。

此次交流是本團歷年來規模最大的一次韓國公演，5 月 24 日蒞臨本團專題音樂會的貴賓眾多，如：駐韓國臺北代表部貴賓、韓國當地國會議員、專家學者、藝文界代表、各國駐韓使節等均到場欣賞，給予此次交流合作鼓勵與支持；為增進臺韓雙方交流學習，5 月 25 日交流音樂會安排此次客席指揮江靖波及部分本團團員老師進場觀賞演出，另外，國樂院林宰沅院長、金希鮮室長、李在炯科長、學藝研究官朴正卿、民俗樂團音樂總監金泳吉、民俗樂團樂長劉知淑等貴賓亦出席本場音樂會，透過雙方藝術工作者的實質交流，大幅度提升臺、韓傳統表演藝術的質量。

十三、後台事務

本團專場演出時，指揮總譜未及早放置於譜架上，以致指揮上台後又往側台走，後台事務人員立即補送總譜上去；整體換場流程順暢，且國樂院技術人員相當專業，完美配合本團演出。

十四、宣傳海報及媒體報導

本次宣傳海報係由國樂院製作，以「音樂相遇·聽見臺灣」為設計主軸，因此背景上取自臺灣、韓國兩地特色或經典建築相互交疊，呈現雙方文化相互融合，另外，主要視覺區域以黑膠唱片播放器為主體，讓雙方音樂家在唱片上，穿著兩團團服演奏兩國傳統樂器，象徵雙方音樂家同台演出，相互交流，設計概念簡單、清楚、明瞭，讓民眾一眼便能看出本場音樂會之重要與特殊性。

本次出訪宣傳及媒體報導踴躍，除了平面媒體外，亦有電台及藝文雜誌專訪、網路媒體等管道，有效宣傳本案演出活動，本次平面媒體計 4 篇、專訪計 3 篇、韓國網路媒體計 7 篇、臺灣本地網路媒體計 2 篇，成果斐然。有關本案宣傳海報及媒體報導如附錄 2。

參、活動心得及困境

一、活動心得：

- (一) 臺灣與韓國同樣具有亞太地區古老的文化傳承，本次巡演為本中心重要國際交流活動，與國樂院簽訂 3 年 MOU 合作計畫，前於 107 年已邀請該院來臺演出，本年為執行第 2 年 MOU 計畫，在雙方共同合作下完成 2 場文化交流音樂會，讓兩地音樂家與雙方樂團直接合作，成功達到深度交流之目的，另外，雙方行政部門也分享彼此的工作經驗，除了讓第 3 年合作更有默契外，亦對雙方處理團務工作上更有實質助益。
- (二) 本中心與國樂院皆屬於國家級的文化機關，統籌規劃全國傳統藝術之維護、調查、研究、保存、傳承與發展等工作，具有高度同質性，本次參訪國樂院之餘，並前往首爾藝術殿堂，深入認識韓國對於藝術專業及整體推動工作；國樂院為了讓外國旅客及當地民眾更認識韓國傳統國樂，「週六名品演出」音樂會已持續舉辦超過 40 年，音樂會中結合宮廷正樂、說唱藝術、傳統音樂、現代音樂、傳統舞蹈等內容，除此之外，亦針對外國旅客舉辦器樂演奏工作坊，透過定期課程，讓國人及外國人皆能更深入認識傳統國樂。
- (三) 承上，本中心陳濟民主任拜會駐韓國臺北代表部唐殿文代表時，代表建議傳藝中心可參照國樂院設計本中心名品節目，讓駐外代表透由 30~40 分鐘節目內容，清楚了解本中心的團隊、臺灣文化及傳統藝術，作為日後向外賓、藝術節或重要活動能介紹臺灣的團隊及文化，本中心亦可透過宜蘭傳藝園區、臺北臺灣戲曲中心作為展演基地，匯集 3 團 1 館及民間傳統藝術團隊的展演能量，提升國內傳統藝術推動廣度，強化傳統藝術質量。
- (四) 本次演出共計 2 場音樂會，第 1 場由本團演出專題音樂會，展現臺灣不同族群的音樂風格，取材自客家山歌、排灣族民謠等，展現臺灣充沛國樂能量，第 2 場演出，則由本團與國樂院創作樂團共同演

出，聯合演出多首不同風格的臺韓傳統樂曲，並挑選 3 首以臺灣素材創作的協奏曲，由韓國優秀作曲家改編，如：以臺灣民謠改編的《草螟弄雞公》、客家素材的《油紙傘下的回憶》、描繪美麗南臺灣的《鵝鑾鼻之春》等，演出結束後廣受好評，國樂院亦表示希望能再次演出《油紙傘下的回憶》，改由韓國傳統拉弦樂器—奚琴擔任主奏，讓更多韓國民眾能聽到來自臺灣的音樂故事。另外，因本次演出整體規模較大，未來類似規模之演出可多增派一名舞台工作人員，以充分因應後台人力需求。

- (五) 為充分展現雙方合作默契，本案特邀 107 年 11 月本團與國樂院聯合演出之國際知名臺籍指揮—江靖波擔任訪韓交流音樂會指揮，出訪期間江指揮積極協助雙方藝術交流、專業意見交換，韓方亦大表贊同，對於本次交流合作在專業上有莫大助力。
- (六) 本次演出邀請駐韓國臺北代表部唐殿文代表伉儷出席，亦透過代表部邀請多國駐韓使節蒞臨，如梵諦岡（教廷國）、巴拉圭等國，除此之外，亦有多位韓國當地國會議員、教育界代表等貴賓出席，結束後來訪貴賓皆給予高度評價，並表示期待 109 年本團再度赴韓國演出，透過此次的國際交流活動，有效行銷臺灣國樂團，增加國際曝光率，亦可納入本團後續國際交流規劃之參考。
- (七) 本次「晨曦燦爛」韓國巡演交流共舉辦 2 場音樂會，演出深獲觀眾好評，當地媒體亦多方報導，音樂會售票率皆超過 80%，累計蒞臨現場聆賞的觀眾近千人，達到良好國民外交。

二、 交流困境與突破：

- (一) 茲因各國文化不同，工作期程跟規劃方式亦有所不同，本次演出原訂由國樂院創作樂團總監為本次演出譜寫新樂曲，業於前置演出洽商時已召開作曲工作會議，商定交稿時間及節目內容，惟其後韓方未能於原訂安排期程繳交樂譜，且經聯繫多次未果，為避免影響演出品質及成果，經緊急討論後，於出訪前調整演出樂曲，並委請另一位作曲家改編，順利克服困境，如期完成排練及演出工作。
- (二) 因兩國語言不同，雙方透過英文書信往來商討演出規劃，聯繫中已

確認演出內容及流程，惟於出訪時透過翻譯協助才得知雙方彼此認知有落差，本次《鵝鑾鼻之春》笙作品的排練，在樂譜部分與韓方的溝通是有落差的，導致排練當日為了樂譜的問題，花了大量的時間修改調整編制，影響到排練效率。

- (三) 承上，為順利排練及演出，經緊急溝通協調後，本團演奏團員展現高度專業水準，排練時身兼數職，除了獨奏演出外，亦同步告知韓方演奏團員所需注意之段落及演奏表情，最終順利克服困境，演出順利圓滿成功。

肆、建議事項

一、落實文化部施政重點，以「越在地、越國際」的精神，建立臺灣文化主體性，並持續與無形文化資產結合⁶，推展臺灣傳統文化進入國際。

文化是長期永續的工作，扣合本中心「跨藝匯流·傳統入心」跨域加值計畫，持續培育傳統音樂人才，發掘臺灣優秀作曲人才，以臺灣文化底蘊為根基，臺灣風景人文為創作背景，持續為臺灣發聲，落實「越在地、越國際」的精神，未來持續推薦國人優秀作品至國際，提高臺灣藝術能見度。

除此之外，本團將持續與臺灣重要傳統表演藝術結合，如：傳統歌仔戲、布袋戲、節慶及飲食文化、原住民傳統音樂等面向，呈現嶄新的傳統藝術表現風貌，與本國無形文化資產結合，合力弘揚傳統音樂文化特色，將臺灣傳統藝術之美推展至國際。

二、朝「多面向拓展文化外交」之國際合作目標，持續促成與國際文化機構在臺合作。

本中心所屬臺灣國樂團近年來逐步推動「用國樂訴說臺灣最美的故事」、「在地取材、取才」、「以音樂連結世界和臺灣」等理念，建立臺灣國樂團的品牌精神。

為落實文化部「多面向拓展文化外交」目標之國際合作在地化目標，本中心將透過國家團隊專業及高水準之藝術表現，行銷臺灣文化品牌進入國際，以臺灣素材為題的經典曲目及創作曲，行銷國家形象及特色。為促進深度文化對話，應邀請國際文化機構來臺與本團聯合演出，找到文化之連結及共鳴，安排合適演出曲目及主題，提升臺灣在國際上的能見度及知名度。

本中心將持續致力落實政府推動文化交流的政策，積極爭取與國際合作的機會，推動大型編制樂團國際巡演活動，將臺灣獨特的國樂風格與各地愛樂者進行深入的對話分享，持續國際文化交流之深度及廣度。

⁶文化部 108 年施政計畫

https://www.moc.gov.tw/informationlist_285.html

三、以本中心所屬園區當作發展基地，策辦高品質臺灣傳統表演藝術演出，持續推動傳統藝術展演交流，培養臺灣傳統藝術欣賞消費人口。

本中心為推展傳統藝術，培育傳統藝術人才的專責機構，本次參訪國樂院時發現，國樂院持續定期舉辦「名品演出」，結合宮廷正樂、說唱藝術、傳統音樂、現代音樂、傳統舞蹈等內容，讓來訪遊客、外國旅客、當地民眾更認識韓國傳統音樂。

本中心為展現臺灣傳統藝術文化，透過所屬 3 個園區：宜蘭傳藝園區（傳承體驗）、臺灣戲曲中心（創新展演）及高雄傳藝園區（藝術推廣）同時推動，除安排中心所屬 3 團 1 館舉辦展演活動外，亦於臺灣戲曲中心每年舉辦臺灣戲曲藝術節（含旗鑑製作）、亞太傳統藝術節等大型演出活動，呈現臺灣傳統藝術發展面貌，也融合傳統與當代、本土與國際，豐富演出多元化樣貌，相信能穩定且持續推廣優質傳統藝術。

未來，亦可持續規劃邀請國內外各地傳統藝術演出團體，前來本中心所屬 3 個園區舉辦演出活動、工作坊、講座等活動，供國內民眾有寬廣的視野，提升國際觀，並期許可與國際合作，結合不同元素，提升臺灣藝術文化於國際舞台之能見度。

附錄

一、附表

附表 1：本案前置演出洽商、場地技術協調及宣傳行程表

日期	行程	地點
3 月 20 日 (星期三)	搭機前往首爾 中華航空 CI 148 桃園 13:25→首爾 16:50	臺北→ 首爾
3 月 21 日 (星期四)	拜會國樂院院長、藝術總監洽商 2019 演出節目細節，2020 年演出節目規劃會議。 2019 演出技術工作會議，實地勘查演出場地當地借用樂器數量及清單。	
3 月 22 日 (星期五)	委託作編曲工作會議，確認編曲內容符合本團所需。 拜會當地駐外單位，宣傳本次音樂會訊息。	
3 月 23 日 (星期六)	團隊住宿及餐食地點之場地勘查；細部活動日程及各項演出活動進行之動線勘查。 韓國國樂院演出既概況簡報，了解國樂院多元演出風格，廣納 2020 演出節目之參考。	
3 月 24 日 (星期日)	搭機返回臺北 中華航空 CI 9067 首爾 16:20→桃園 18:15	首爾→臺北

附表 2：本案演出交流活動行程表

日期	行程	地點
5 月 21 日 (星期二)	第一批出訪人員搭機前往首爾 大型樂器借用，舞台位置擺設	臺北→ 首爾
5 月 22 日 (星期三)	上午：國樂院環境導覽、兩團聯合排練 下午：兩團聯合排練、新聞台專訪 晚上：國樂院歡迎座談會、電台專訪宣傳	國樂院禮樂 堂
5 月 23 日	上午：兩團聯合排練	國樂院禮樂

日期	行程	地點
(星期四)	下午：舞台擺設調整、演出技術會議 晚上：本中心陳濟民主任及第二批演職人員抵達韓國	堂 臺北→ 首爾
5月24日 (星期五)	上午：音響調校 下午：「晨曦燦爛」專題音樂會總彩排 晚上：「晨曦燦爛」專題音樂會演出	
5月25日 (星期六)	上午：音響調校 下午：「音樂相遇·聽見臺灣」文化交流音樂會總彩排、演出 晚上：演後座談會	
5月26日 (星期日)	上午、下午：文化參訪 參訪韓國文化組織：K-Style Hub（韓國文化展示館）、「聯合國教科文組織館（UNESCO）」、「泡菜文化館」 晚上：本中心陳濟民主任搭機返回臺北	首爾
5月27日 (星期一)	上午、下午：文化參訪 參訪韓國文化組織：「藝術殿堂」、「韓國民俗文化村」 晚上：搭機返回臺北	首爾→ 臺北

附表 3：本案演出樂器裝箱表

編號	箱號	樂器箱	裝點負責人	內容說明
1.	44	管樂-1	崔洲順 石瑞鴻 劉貞伶	嗩吶*2、管*1、嗩吶包*2 工具箱*2、置笛盤*7 特殊高度譜架*4、胡琴備弦 14 套
2.	41	管樂-2	徐翠芳	中音排笙*1、X 型架*1、 置物桌台*1、吹嘴*1、工具袋*1
3.	43	管樂-3	蘇息玄	低音排笙、吹嘴*1
4.	45	弦樂-1	王均寧 楊珮怡 葉文萱	胡琴*11、弓*1

編號	箱號	樂器箱	裝點負責人	內容說明
5.	5	弦樂-2	高孟嵐 張雯溶	中胡*4
6.	39	弦樂-3	邱婉怡	革胡*1、弓*1
7.	34	弦樂-4	鄧惠文	革胡*1、弓*1
8.	36	弦樂-5	林怡君	革胡*1、弓*1
9.	13	弦樂-6	呂建忠	倍革胡*1、弓*1
10.	14	弦樂-6	陳律貝	倍革胡*1、弓*2
11.	19	彈撥-1	林明慧 范程量	揚琴*2、樂譜*40
12.	18	彈撥-2	姚碧青 許慧珊	揚琴架*2、三弦*1、譜板*40 古箏*1、古箏架*2
13.	3	彈撥-3	王琇嬪 王乙曲 林靜慧	琵琶*2、小阮*1、樂器架*3、腳踏墊*1
14.	6	彈撥-4	黃溫配 姚碧青 劉紫晴	中阮*2、小阮*1、樂器架*3
15.	1	彈撥-5	賴佑青 林意容	大阮*2、樂器架*2
16.	33	彈撥-6	許慧珊	豎琴
17.	7	打擊-1	林雅雪	排鼓*6、小堂鼓*1、Tom-tom*2
18.	23	打擊-2	黃純鈴 林雅雪	踩腳鼓*1、落地鼓*1、爵士鼓配件袋*1 鈸袋*1、桌板*4、雲鑼 1
19.	24	打擊-3	張 旭	低鑼*1、鑼架*1、止音器*1
20.	29	打擊-4	林君庭 張 旭	小軍鼓*1、小鐵琴*1、X架*1、黑袋*1 樂器架*20、爵士鼓椅*1、木魚*1

二、活動主視覺及相關宣傳露出紀錄

活動主視覺



1. 韓國音樂 (MUSIC) 雜誌 108 年 5 月號



CONCERT STAGE

국립국악원 창작악단, 대만국악단과 만나다
2019 한국-대만 교류공연 <음악으로 만나다>

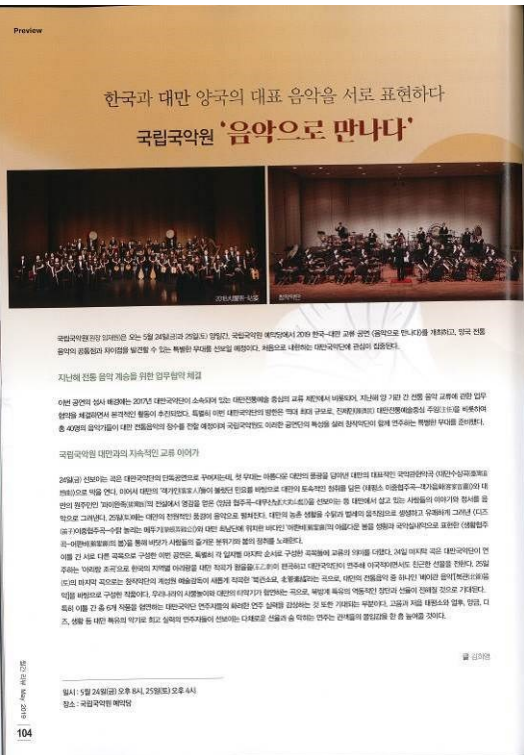
☞ 리세은 기자가 국립국악원

국립국악원(원장 임재헌)이 오는 5월 24일(토)과 25일(일), 국립국악원 예악당에서 2019 한국-대만 교류공연 <음악으로 만나다>를 개최한다. 24일(토) 선보이는 마지막 프로그램은 대만국악단이 연주하는 '아리랑 조곡'으로, 한국의 지역별 아리랑(대만 작곡가 황용수(黃龍洙)) 편곡을 대만국악단의 연주로 감상함으로써 이국적이면서도 친근한 선율을 동시에 느낄 수 있을 것이다. 대만국악단은 아리랑뿐만 아니라 아름다운 대만의 풍경을 담은 대만의 대표적 민속악인 국악(國樂) '대만수상곡(臺南船歌)', 대만의 '가갸(加加)' 등이 포함된 민요를 바탕으로 대만의 특색을 담은 '대평소 아리랑(大平所 아리랑)'과, 그리고 대만의 원주민 '차이원족(柴山原住民族)'의 전통에서 영감을 얻은 '양강 침주곡(大江沈舟)'을 비롯하여 총 40명의 음악가들이 대만 전통음악의 장수를 전할 예정이다. 국립국악원도 이러한 공연단의 특성을 살려 창작악단이 함께 연주하는 특별한 무대를 선보인다.

창작악단과 대만국악단의 합동무대로 이루어지는 25일(일) 공연의 마지막 프로그램은 창작악단의 계절원 예술감독이 새롭게 작곡한 <목관 소묘(木管素描)>라는 곡으로, 대만의 전통 음악 중 하나인 '배안 음악(배안음악)'을 바탕으로 구상한 작품이다. 우리나라의 사물놀이와 대만의 타악기가 합연하는 곡으로, 북방계 특유의 역동적인 장단과 선율을 전한다. 또한 대만의 농촌 생활을 수필과 발레의 움직임으로 생생하고 유쾌하게 그려낸 <디즈니즈(Disney) 아이작(Isaac) 수필 놀이>는 배안계(배안계)를 통해 대만의 전통적인 풍경을 느낄 수 있으며, 대만 최남단에 위치한 바다인 '아리랑(阿利郎)'의 아름다운 풍경을 생생하게 국악산악악으로 표현한 '정통침주곡-아리랑(正宗沈舟曲-阿利郎)'의 풍을 통해 바닷가 사람들의 즐거움과 문화가 화의 정취를 노래한다.

이처럼 국립국악원에서 주최하는 <음악으로 만나다>는 양국의 대표 음악을 서로의 악기로 선보이며 특별한 음악의 재미를 느낄 수 있는 것은 물론, '한국이라는 나라를 음악으로 접해볼 수 있는 의미 있는 시간'이 될 것이다.

2. 韓國評論 (Review) 雜誌 108 年 5 月號



4.韓國音樂教育報 108.5.1 報導



5.每日經濟新聞 108.5.24 國際版

MK 뉴스 페이지 1 / 2

[인쇄하기](#) [취소](#)

“韓-대만 전통음악으로 하나됐으면”

리우리진 대만국악단 예술감독

국립국악원과 24·25일 합동공연

고보현 기자 | 입력 : 2019.05.23 18:00:26 | 수정 : 2019.05.23 21:11:10

“이번 공연을 위해 작곡가 리우리진이 소통한 기간만 6개월이 넘어요. 문화적 차이가 있기 때문에 약 기 종류, 음역대에 대한 이야기부터 전부 나눠야 했습니다.”

5월 24~25일 무대에 오르는 2019 한국-대만 교류 공연 ‘음악으로 만나다’를 위해 내한한 리우리진 대만국악단 예술감독(58)은 이틀간 함께 공연하는 국립국악원 창작악단과의 준비 과정을 이렇게 설명했다. 대만국악단은 문화부 산하에 있는 유일한 국악 공연악단으로 우리나라 국립국악원과 같이 전통음악을 계승하고 전파할 목적으로 설립됐다. 대만국악단이 40명 규모로 내한한 것은 이번이 처음이다.

양국 단원들 연습이 한창이던 지난 22일 오후 서울 서초구 국립국악원 예약당에서 그를 만났다.

“(시연으로만 진행했던) 첫 번째 교류가 끝나고 오늘 오전부터 단원들이 만나 리허설을 시작했어요. 사람과 사람이 직접 소통하고 감정을 교류하는 단계죠. 맨 마지막으로 교류하게 될 관객에게도 감동을 줄 수 있으면 좋겠네요.”

대만에서 온 고음성향 연주자 산을 이끌자 아쟁, 대금들 비롯한 한국 단원들이 가락을 더했다. 협주곡은 풍광이 아름답기로 유명한 대만 남부 해변의 정취를 그린 ‘어련비의 봄’, 망명대대를 나타낸 서정적 모사와 바다마을의 즐거움을 표현한 발랄한 리듬이 차례대로 이어졌다. 서로를 구분하기 위해 색깔이 다른 옷을 입었지만 귀에 들리는 소리만큼은 마치 한 팀 같은 연주였다.

대만 전통음악이 가진 특징은 ‘다양성’이다. 원주민을 포함해 각지에서 이주해 온 여러 집단이 모여 살게 된 역사적 배경에 따라 형태와 특색이 천차만별이다. 중국을 떠나 대만에 자리잡은 ‘객가인(客家人)’들은 산 속에서 찾길 따는 일을 주로 했던 탓에 줄거리리는 노동요가 많다. 원주민이었던 ‘파이원(排灣族)’족은 산 꼭대기에 거주해 하늘을 보며 신을 찬양하는 노래가 흔한 것이 그 예다. ‘특징’이라고 하지만 소박하고 민속적이죠. 자신이 살고 있는 고향과 땅, 자연에 애정을 담은

2019-05-24

페이지 2 / 2

“음악이 많아요”

“음악으로 만나다”는 제목처럼 서로 이해하고 배우는 점도 많다. “가장 감명 깊었던 건 전통을 잘 보존하고 홍보하는 한국의 체계적인 시스템이었어요. 발전도 좋지만 ‘보존’하는 건 특히 중요하죠. 그 덕분에 유네스코에서 지정받은 무형문화재도 많다고 알고 있어요. 대만은 아직 그게 부족해서 배울 부분이 많다고 생각해요.”

이들은 국립국악원에서 연주 첫날 단독공연을 펼치고 둘째 날에 양 악단이 준비한 협주곡 관객을 찾는다. 각각의 하이라이트 곡은 ‘아리랑 조곡’과 ‘복관중’이다. 대만에서 주목받은 신세대 작곡가 왕을들이 강현도아리랑, 밀양아리랑 등을 한 곡으로 모아 편곡했다. 대만의 대표 전통음악으로 손꼽히는 복관중악단 ‘복관중’은 시골벽적인 축제 분위기로 피날레를 장식할 예정이다.

[고보현 기자]
 [© 매일경제 & mk.co.kr, 무단 전재 및 재배포 금지]

2019-05-24


6. 韓國財經新聞 108.4.30

MoneyS 뉴스 인쇄하기

아리랑 연주하는 대만국악단... 국립국악원, 5월 대만 국악단과 교류공연 선배

관련기사 | 2019.04.30 12:59

대만국악단이 40명의 규모로는 처음으로 내한해 국립국악원 창작악단과 합동 공연을 선보인다.



2019 한국-대만 교류공연
국립국악원 예약당

05.24 (금) 05.25 (토)

대만국악단(40명) 대만국악단(40명)
국립국악원(40명) 국립국악원(40명)

2019.05.24 (금) 20시 / 25 (토) 16시

국립국악원

2019-05-24

페이지 2 / 2

국립국악원이 5월 24일(금)과 25일(토) 양일간, 국립국악원 예약당에서 2019 한국-대만 교류공연 <음악으로 만나다>를 개최하고, 양국 전통 음악의 공통점과 차이점을 발견할 수 있는 특별한 무대를 선보일 예정이라고 전했다.

이번 공연은 2017년 대만국악단이 소속되어 있는 대만전통예술중심의 교류 제언에서 비롯되어, 지난해 양 기관 간 전통 음악 교류에 관한 업무협약을 체결하면서 본격적으로 추진됐다.

이번 대만국악단의 방한은 역대 규모로, 진제민(陳濟民) 대만전통예술중심 주임(主任)을 비롯하여 총 40명의 음악가들이 대만 전통음악의 정수를 전할 예정이다. 국립국악원도 이러한 공연단의 특성을 살려 창작악단이 함께 연주하는 특별한 무대를 선보인다.

이들 간 서로 다른 곡목으로 구성된 이번 공연은, 특별히 각 일자별 마지막 순서로 구성된 곡목들에 교류의 의미를 더했다. 24일(금) 선보이는 마지막 곡은 대만국악단이 연주하는 '아리랑 조곡'으로 한국의 지역별 아리랑을 대만 작곡가 왕을을(王乙書)이 편곡하고 대만국악단이 연주해 이국적이면서도 친근한 선율을 전한다.

25일(토)의 마지막 곡으로는 창작악단의 계승의 예술감독이 새롭게 작곡한 <북관소묘, 북통(北通)>라는 곡으로, 대만의 전통 음악 중 하나인 '베이관 음악'(北管)음악을 바탕으로 구성된 작품이다. 우리나라의 사물놀이와 대만의 타악기가 합연하는 곡이다.

이번 2019 한국-대만 교류공연으로 선보이는 <음악으로 만나다> 공연은 5월 24일(금)과 25일(토) 양일 간 평일은 20시, 주말은 16시에 국립국악원 예약당에서 진행된다.

예매는 국립국악원 누리집과 인터파크 티켓, 전화로 가능하다.

출판사 마우시출판 **상한대출, 연 4.5% 저평한 금리로 본인자금의 3배까지 대출** ex1577-5852
<저작권자 © 재현재, 공채수경사 19-45, 무단 전재 및 재배포 금지>


페이지 2 / 2

7. 首爾經濟報 108.5.24

서울경제

아리랑 연주하는 대만국악단...'음악으로 만나다'

연일구 기자 | 2019-04-30 11:39:58 | 문화



국립국악원은 5월 24일과 25일 양일간 2019 한국-대만 교류공연 '음악으로 만나다'를 개최한다. 진제민 대만전통예술중심 주임을 비롯한 총 40명의 대만 음악가들이 창작악단과 함께 국립국악원 예약당에서 전통음악을 전할 예정이다.

이번 공연은 각 일자별 마지막 순서 곡목에 교류의 의미를 더했다. 첫 공연인 24일은 '아리랑 조곡'이 마지막 곡으로 연주된다. 한국의 지역별 아리랑을 대만 작곡가 왕을을이 편곡해 이국적이면서도 친근한 선율을 전한다. 25일 마지막 곡으로는 계승의 국립국악원 창작악단 예술감독이 작곡한 '북관소묘'가 선택됐다. 우리나라의 사물놀이와 대만의 타악기가 합연하는 곡으로, 역동적인 장단과 선율을 전한다.

24일은 대만국악단 단독공연으로 대만의 대표적인 국악관련악곡 '대만수상곡'에 이어 '객가인'들이 불렀던 민요를 바탕으로 한 '태평소 이중합주곡-격자음화'와 '월주연인' 피이완족의 전설에서 영감을 얻은 '양금 합주곡-대무산남이' 연주를 예정이다. 양국 합동공연인 25일에는 대만의 높은 선율을 그려낸 디즈 이중합주곡-수타 놀리는 메루기와 대만 최남단에 위치한 바다인 '아리비'를 국악실내악으로 표현한 '쌍황합주곡-아리비의 봄' 등을 통해 전통적인 풍경을 음악으로 불린다.

이번 공연은 2017년 대만국악단이 소속되어 있는 대만전통예술중심의 교류 제언에서 비롯됐다. 국립국악원과 대만국악단은 지난해 전통 음악 교류에 관한 업무협약을 체결했다. 국립국악원은 2020년에도 9월과 11월에 또 다른 서로의 전통음악 레퍼토리를 가지고 지속적인 교류를 이어갈 예정이다.

한민구 기자 1min9@sedaily.com

<저작권자 © 서울경제, 무단 전재 및 재배포 금지>

페이지 2 / 2

8. 首爾 Newspim 報導 108.5.24



국립국악원(원장 임채환)은 오는 5월 24~25일 국립국악원 예악당에서 2019 한국-대만 교류공연 '음악으로 만나다'를 개최한다. 양국 전통 음악의 공통점과 차이점을 발견할 수 있는 특별한 무대를 선보일 예정이다.

이번 공연은 2017년 대만국악단이 소속된 대만전통예술중심의 교류 재인에서 비롯됐, 지

2019-05-24

페이지 2 / 3

나해 양 기관 간 전통음악 교류에 관한 업무협약을 체결하면서 본격적인 활동이 추진됐다.

특히 이번 대만국악단의 발원은 역대 최대 규모로, 전체인 대만전통예술중심 주임을 비롯해 총 40명의 음악가들이 대만 전통음악의 정수를 전할 예정이다. 국립국악원도 이러한 공연단의 특성을 살려 창작악단이 함께 연주하는 특별한 무대를 선보인다.

첫 공연일인 24일은 대만국악단의 단독공연으로 꾸미진다. 첫 무대는 대만의 풍경을 담아낸 국악관현악곡 '대만수상곡'이며, 이어 대만의 각기인들이 불렀던 민요를 바탕으로 대만의 토속적 정취를 담은 '태평소 이중협주곡-격기음화', 대만의 원주민 피이연속의 전설에서 영감을 얻은 '양금 협주곡-대무산남' 등을 선보인다.

25일에는 대만의 전원적인 풍경이 음악으로 펼쳐진다. 대만의 농촌 생활을 수락과 별래의 움직임으로 유쾌하게 그려낸 '디즈 이중협주곡-수렁 놀리는 메뚜기', 대만 최남단에 위치한 바다 아련비의 아름다운 풍경과 국악실내악으로 표현한 '생황협주곡-아련비의 봄'을 공연한다.



이들간 서로 다른 곡목으로 구성된 이번 공연은, 특별히 각 일지별 마지막 순서로 구성된 국악들에 교류의 의미를 더했다. 24일 마지막곡은 대만국악단이 연주하는 '아리랑 조곡'으로, 한국의 지역별 아리랑을 대만 작곡가 왕유율이 편곡하고 대만국악단이 연주한다. 25일 마지막 곡은 창작악단 개성화 예술감독이 대만의 전통 음악 중 하나인 '북관음악'을 바탕으로 우리나라 사물놀이와 대만 타악기가 협연하는 '북관소요, 北管素描'라는 곡을 연주한다.

국립국악원은 2020년에도 9월과 11월에 또 다른 서로의 전통음악 레퍼토리를 가지고 지속적한 교류를 이어갈 예정이다.

hsj1211@newspim.com

© 뉴스핌 & Newspim.com, 무단 전재 및 재배포 금지

2019-05-24

9. 漢陽新聞網 108.5.24



페이지 1 / 1

2019-05-24

10. 韓國非常經濟新聞網 108.5.24

아주경제

페이지 1 / 3

아리랑 연주하는 대만 국악단...국립국악원 창작악단, 교류 공연

5월24일 25일 국립국악원 예약당

전성민 기자 (ball@ajunews.com) | 입력 : 2019-05-30 09:03 | 수정 : 2019-05-30 09:03



대만 국악단 공연-국립국악원 제공

대만 최고의 전통음악을 선보이는 대만국악단이 국립국악원 창작악단과 합동 공연을 선보인다.

국립국악원(원장 임재원)은 30일 "오는 5월24일과 25일 국립국악원 예약당에서 2019 한국-대만 교류공연 '음악으로 만나다'를 개최하고, 양국 전통 음악의 공통점과 차이점을 발견할 수 있는 특별한 무대를 선보인다"고 전했다.

이번 공연은 2017년 대만국악단이 소속되어 있는 대만전통예술중심의 교류 제안에서 비롯됐다. 지난해 양 기관 간 전통 음악 교류에 관한 업무협약을 체결하면서 본격적인 활동이 추진됐다.

특별히 이번 대만국악단의 방한은 역대 최대 규모로, 전제민(陳濟民) 대만전통예술중심 주임(主任)을 비롯하여 총 40명의 음악가들이 대만 전통음악의 정수를 전할 예정이다.

2019-05-24

페이지 1 / 3

는 연주는 공연에 대한 관객들의 몰입감을 한 층 높여줄 것으로 기대된다.

국립국악원은 2020년에도 9월과 11월에 또 다른 서로의 전통음악 레퍼토리를 가지고 지속적인 교류를 이어갈 예정이다.

이번 2019 한국-대만 교류공연으로 선보이는 '음악으로 만나다' 공연은 5월24일과 25일 양일 간 평일은 오후 8시, 주말은 오후 4시에 국립국악원 예약당에서 진행된다.

전성민 기자 (ball@ajunews.com)

©'5개국이 글로벌 경제신문' 아주경제. 무단 전재·재배포 금지

2019-05-24

페이지 2 / 3

이다. 국립국악원도 이러한 공연단의 특성을 살려 창작악단이 함께 연주하는 특별한 무대를 선보인다.

이들 간 서로 다른 곡목으로 구성된 이번 공연은, 특별히 각 일자별 마지막 순서로 구성된 곡목들에 교류의 의미를 더했다.

24일 선보이는 마지막 곡은 대만국악단이 연주하는 '아리랑 조곡'으로 한국의 지역별 아리랑을 대만 작곡가 왕을을(王乙勳)이 편곡하고 대만국악단이 연주해 미국적이면서도 친근한 선율을 전했다.

25일의 마지막 곡으로는 창작악단의 계성원 예술감독이 새롭게 작곡한 '북관소묘, 北管素描'라는 곡으로, 대만의 전통 음악 중 하나인 '배이관 음악(北管음악)'을 바탕으로 구성된 작품이다. 우리나라의 사물놀이와 대만의 타악기가 협연하는 곡으로, 북방계 특유의 역동적인 장단과 선율이 전해질 것으로 기대된다.

이들 동안 선보이는 이번 공연의 첫 공연일인 24일은 대만국악단의 단독공연으로 꾸며진다. 첫 무대는 아름다운 대만의 풍경을 담아낸 대만의 대표적인 국악관현악곡 '대만수상곡(臺灣追想曲)'으로 막을 연다. 이어서 대만의 '객가인(客家人)'들이 불렀던 민요를 바탕으로 대만민의 토속적인 정취를 담은 '태평소 이중협주곡-객가음회(客家音會)'와 대만의 원주민인 '파이안족(排灣族)'의 전설에서 영감을 얻은 '양금 협주곡-대무산남(大武山麓)' 등이 선보이는 등 대만에서 살고 있는 사람들의 이야기와 정서를 음악으로 그려낸다.

25일에는 대만의 전원적인 풍경이 음악으로 펼쳐진다. 대만의 농촌 생활을 수줍과 밀레의 움직임으로 생생하고 유쾌하게 그려낸 '디즈(笛子)이중협주곡-수탉 놀리는 배두기(車槓弄雞公)'와 대만 최남단에 위치한 바다인 '어윈비(鵝鑾鼻)'의 아름다운 봄을 생형과 국악실내악으로 표현한 '생형협주곡-어윈비(鵝鑾鼻)'의 봄'을 통해 바닷가 사람들의 즐거운 분위기와 봄의 정취를 노래한다.

특히 이들 간 총 6개 작품을 협연하는 대만국악단 연주자들의 화려한 연주 실력을 감상하는 것 또한 기대되는 부분이다. 고음과 저음 태평소와 얼우, 양금, 디즈, 생형 등 대만 특유의 악기로 최고 실력의 연주자들이 선보이는 다채로운 선율과 숨 막히

2019-05-24



연기기사

- 1 오늘을 말하는 내일의 춤
- 2 [리뷰] 나는 어디에서 와서 어디로 가는가?
- 3 [리뷰] 2019 통영국제음악제(TMF), 운영처럼 유통하는 현대음악 불빛 바다에 몰들다
- 4 [리뷰] 두 손으로 만드는 오케스트라, 비조드 압두라이모프 (piano)
- 5 [people] 현대음악, 저만들 즐거움 음악이었어요_서예리 soprano
- 6 [people] 폭풍처럼 미풍처럼_비조드 압두라이모프 piano
- 7 새롭다! 빛나다_제12회 제주해비아트페스티벌

다. 국립국악원도 이러한 공연단의 특성을 살려 창작악단이 함께 연주하는 특별한 무대를 선보인다.



한국의 '아리랑' & 대만의 '북관음악'

이들 간 서로 다른 곡목으로 구성된 이번 공연은, 특별히 각 일차별 마지막 순서로 구성된 곡목들에 교류의 의미를 더했다. 24일(금) 선보이는 마지막 곡은 대만국악단이 연주하는 '아리랑 초곡'으로 한국의 지역별 아리랑을 대만 작곡가 왕울퉁(王煥)이 편곡하고 대만국악단이 연주해 이국적이면서도 친근한 선율을 전한다. 25일(토)의 마지막 곡으로 는 창작악단의 계성일 예술감독이 새롭게 작곡한 <북관소묘, 北管素描>라는 곡으로, 대만의 전통 음악 중 하나인 '네이관 음악(北管)'을 바탕으로 구성된 작품이다. 우리나라의 사물놀이와 대만의 타악기가 합연하는 곡으로, 북반계 특유의 역동적인 장단과 선율이 전해질 것으로 기대된다.

대만의 자연과 풍경, 그리고 사람들의 이야기

24일(금)은 대만국악단의 단독공연으로 꾸며진다. 첫 무대는 아름다운 대만의 풍경을 담은 대만의 대표적인 국악관현악곡 <대만수상곡(臺灣滄海曲)>으로 막을 연다. 이어서 대만의 '객가인(客家人)'들이 불렀던 민요를 바탕으로 대만만의 토속적인 정취를 담은 <티링소 이흥한주곡-객가음화(客家音畫)>와 대만의 원주민인 '파이안족(排灣族)'의 전설에서 영감을 얻은 <양금 립주곡-대우산성(大玉山響)> 등이 선보이는 등 대만에서 살고 있는 사람들의 이야기와 정서를 음악으로 그려낸다.

MOVE

출판국명: 한국어

대만 & 한국 전통 음악 교류 공연 <음악으로 만나다>

기사승인: 2019.05.20 06:44:58



- 대만국악단 최대 규모의 내한



2018大演舞-站姿

대만국악단과 한국 국립국악원 창작악단이 만나 합동 교류 공연을 펼친다.

대만 최고의 전통음악을 선보이는 대만국악단이 40명의 규모로는 처음으로 내한해 국립국악원 창작악단과 합동 공연을 선보인다. 국립국악원(원장 임재원)은 오는 5월 24일(금)과 25일(토) 양일간, 국립국악원 예약당에서 2019 한국-대만 교류공연 <음악으로 만나다>를 개최하고, 양국 전통 음악의 공통점과 차이점을 발견할 수 있는 특별한 무대를 선보인다.

2017년 대만국악단이 소속되어 있는 대만전통예술중심의 교류 제안에서 비롯되어, 지난해 양 기관 간 전통 음악 교류에 관한 업무협약을 체결하면서 본격적인 활동이 추진됐다. 특별히 이번 대만국악단의 방한은 역대 최대 규모로, 진제민(陳濟民) 대만전통예술중심 실무주임(主任)을 비롯하여 총 40명의 음악가들이 대만 전통음악의 정수를 전할 예정이다.

25일(토)에는 대만의 전설적인 풍경이 음악으로 펼쳐진다. 대만의 농촌 생활을 수탈과 불레의 움직임으로 생생하고 유쾌하게 그려낸 <디즈(笛子)이중현주곡-수탈 놀리는 대주기(揮簫弄笛)>와 대만 화남단에 위치한 바다인 '어롄비(鸛鑿美)'의 아름다운 풍을 생황과 국악실내악으로 표현한 <생황현주곡-어롄비(鸛鑿美)의 봄>을 통해 바닷가 사람들의 즐거운 분위기의 봄의 정취를 노래한다.

특히 이들 간 총 6개 작품을 펼치는 대만국악단 연주자들의 화려한 연주 실력을 감상하는 것 또한 기대되는 부분이다. 고음과 저음 특평소와 율우, 양금, 디즈, 생황 등 대만 특유의 악기로 최고 실력의 연주자들이 선보이는 다채로운 선율과 숨 막히는 연주는 공연에 대한 관객들의 몰입감을 한 층 높여줄 것으로 기대된다. 국립국악원은 2020년에도 9월과 11월에 또 다른 서로의 전통음악 레퍼토리를 가지고 지속적인 교류를 이어갈 예정이다. 이번 2019 한국-대만 교류공연으로 선보이는 <음악으로 만나다> 공연은 5월 24일(금)과 25일(토) 양일 간 평일은 20시, 주말은 16시에 국립국악원 예약당에서 진행된다. 예매는 국립국악원 누리집(www.gugak.go.kr)과 인터파크 티켓(ticket.interpark.com), 전화(02-580-3300)로 가능하다. S석 3만원, A석 2만원, B석 1만원 (문의 02-580-3300)



= program =

[대만국악단 단독공연]

5월 24일(금) 오후 8시 | 국립국악원 예약당

- 1. 대만 수상곡(臺灣滄海曲) / 작곡 우원정(鄧文鷹)

2. 조광(抓狂)-일후 합주곡 / 작곡 왕을을(王乙聿)
3. 객가흥화(客家音韻)-태평소 이중합주곡 / 작곡 유송휘(劉松輝)
4. 대무산남(大武山藍)-양금 합주곡 / 작곡 임신희(林心蕪)
5. 아리랑 조곡(阿里郎組曲) / 편곡 왕을을(王乙聿)

[국립국악원 '창작악단' - 대만전통예술중심 '대만국악단' 합동공연]

5월 25일(토) 오후 4시 | 국립국악원 예약당

합주곡 1번/작곡 김희조

수렴 놀리는 대무기(草蝦弄雜公)-디즈(笛子) 이중합주곡/작곡 진중신(陳中申), 편곡 김백찬

중이우산 아래의 추억(油紙傘下的回憶)-일후합주곡/작곡 주운송(朱雲蓊), 편곡 김장환
 -해금합주곡/작곡 김영재
 어린이의 봄(兒童春之春)-생황합주곡/작곡 노광휘(盧光煇), 편곡 김기범
 (北窗樂集)-사물놀이와 북관타악기 합주곡/작곡 조성원




12. 首爾 Newsis 新聞網 108.5.24

페이지 1 / 2
페이지 2 / 2

국립국악원-대만국악단 조인트콘서트 '음악으로 만나다'

이재은 기자 realpaper7@newsis.com

등록 2019-05-01 13:17:06



대만국악단

【서울=뉴시스】이재은 기자 = 타이완 전통음악을 선보이는 대만국악단이 국립국악원 창작악단과 합동 공연을 선보인다. 24, 25일 서초동 국립국악원 예약당에서 '2019 한국-대만 교류공연-음악으로 만나다'를 펼친다.

2017년 대만국악단이 소속돼 있는 대만전통예술중심의 교류 제언에서 출발한 공연이다. 지난해 양 기관 간 전통 음악 교류에 관한 업무협약을 체결하면서 본격 추진됐다.

이번 대만국악단의 방한은 역대 최대 규모다. 진채민(陳漵民) 대만전통예술중심 주임을 비롯한 40명의 음악가들이 대만 전통음악의 정수를 전한다. 국립국악원도 이러한 공연단의 특성을 살려 창작악단이 함께 연주하는 특별한 무대를 선보인다.

공연은 이들 간 서로 다른 곡목으로 구성한다. 24일은 대만국악단의 단독공연으로 꾸며진다. 25일은 대만의 전통적인 풍경이 음악으로 펼쳐진다.

대만국악단 연주자들의 화려한 연주 실력이 기대를 모은다. 고음과 저음 태평소의 일후, 양금, 디즈, 생황 등 대만 악기의 매력도 선보인다.

2019-05-24

이번 공연은 특히 일차별 마지막 순서로 구성된 곡목들에 교류의 의미를 더했다. 24일 선보이는 마지막 곡은 대만국악단이 연주하는 '아리랑 조곡'이다. 한국의 지역별 아리랑을 대만 작곡가 왕을을(王乙聿)이 편곡, 대만국악단이 연주한다.

25일 마지막 곡은 창작악단의 계성원 예술감독이 새롭게 작곡한 '북관소묘(北管素描)'다. 대만의 전통 음악 중 하나인 '베이관 음악'을 바탕으로 구성했다. 우리나라의 사물놀이와 대만의 타악기가 협연하는 곡이다. 북방계 특유의 역동적인 장단과 선율이 전해진다.

국립국악원 임재원 원장은 "2020년에도 9월과 11월에 또 다른 서로의 전통음악 레퍼토리를 가지고 지속적인 교류를 이어갈 예정"이라고 전했다.

realpaper7@newsis.com
 Copyright © NEWSIS.COM. 무단 전재 및 재배포 금지

2019-05-24

三、活動影像紀錄



前置宣傳期，赴國樂院拜會院長及代表。(108.03.21)



前置宣傳期，赴國樂院實地場勘確認設備及舞台狀況。(108.03.21)



前置宣傳期，赴國樂院召開技術會議。(108.03.21)



前置宣傳期，赴國樂院召開企劃、宣傳會議。(108.03.21)



前置宣傳期，拜會韓國臺北代表部唐殿文代表。(108.03.22)



前置宣傳期，與韓國臺北代表部唐殿文代表、江嘉祥副組長合影。(108.03.22)



前置宣傳期，劉麗貞團長接受國樂院專訪錄影。(108.03.23)



前置宣傳期，欣賞國樂院《週六名品宴》音樂會，作為後續節目規劃參考。(108.03.23)



前置宣傳期，欣賞國樂院《週六名品宴》音樂會，作為後續節目規劃參考。(108.03.23)



前置宣傳期，拜會國樂院創作樂團桂成源總監。(108.03.23)



第一批出訪人員抵達國樂院，全體人員合影留念。(108.05.22)



與國樂院同仁召開演前工作會議。(108.05.22)



本團劉麗貞團長介紹本次合作演出之團員，讓國樂院音樂家認識。(108.05.22)



交流音樂會《北管風》排練實況。(108.05.22)



交流音樂會《北管風》排練實況。(108.05.22)



交流音樂會《油紙傘下的回憶》排練實況。(108.05.22)



交流音樂會《草螟弄雞公》排練實況。(108.05.22)



交流音樂會《鵝鑾鼻之春》排練實況。(108.05.22)



韓國梅爾商業新聞台專訪臺灣國樂團劉麗貞團長，藉由報導讓讀者一窺兩團的合作特色。(108.05.22)



劉麗貞團長前往 TBS 電臺「1013 信息港」節目進行特別專訪，讓聽眾更加瞭解臺灣國樂團及樂團的音樂故事。(108.05.22)



國樂院工作同仁於當天工作前召開工作會議。(107.05.23)



劉麗貞團長特地拜訪國樂院金希鮮室長，學習並瞭解在地對於傳統藝術之傳承方案且如何透過教育推廣之法規推動進行保存之工作。(107.05.23)



交流音樂會《北管風》排練，第 2 天排練實況。(108.05.23)



交流音樂會《草螟弄雞公》排練，第 2 天排練實況。(108.05.23)



交流音樂會《草螟弄雞公》排練，第 2 天排練實況。(108.05.23)



本中心陳濟民主任拜會韓國臺北代表部唐殿文代表，致贈中心紀念品。(108.05.24)



本中心陳濟民主任與韓國臺北代表部唐殿文代表、江嘉祥副組長合影。(108.03.22)



本中心陳濟民主任參訪國樂院，認識場館機能及設備。(108.05.24)



本中心陳濟民主任參訪國樂院，認識場館機能及設備。(108.05.24)



本中心陳濟民主任參訪首爾藝術殿堂，認識場館機能及設備。(108.05.24)



本中心陳濟民主任參訪首爾藝術殿堂，認識場館機能及設備。(108.05.24)



本中心陳濟民主任拜會國樂院林宰沅院長、朴正卿學術研究官。(108.05.24)



本中心陳濟民主任拜會國樂院林宰沅院長，致贈中心紀念品。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會《抓狂》彩排實況。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會彩排實況。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會《客家音畫》彩排實況。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會彩排實況，主持導聆人玄璟彩教授。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會《大武山藍》彩排實況。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會彩排實況。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出前台實況，本團劉麗貞團長向唐殿文代表介紹國樂院創作樂團總監。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出前台實況，本團劉麗貞團長向陳濟民主任介紹國樂院創作樂團總監。(108.05.24)



駐韓國臺北代表部唐殿文代表伉儷(右1、右2)與本中心陳濟民主任(左2)、本團劉麗貞團長(左1)、國樂院林宰沅院長(中)於演出前臺主題背板合影。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出前台實況，本中心陳濟民主任與韓國外國語大學林大根教授致意。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出前台實況，本中心陳濟民主任與梵蒂岡駐韓國大使致意。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出結束後，駐韓國臺北代表部唐殿文代表與外國駐韓使節致意。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出結束後，本中心陳濟民主任與本團團員致意。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出結束後，指揮、導聆與貴賓合影留念。(108.05.24)



「晨曦燦爛」音樂會演出結束後，全體貴賓與演出團員共同合影留念。(108.05.24)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會彩排實況。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會《草螟弄雞公》彩排實況。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會《油紙傘下的回憶》彩排實況。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會《鵝鑾鼻之春》彩排實況。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會彩排實況。(108.05.25)



為增進臺韓雙方交流學習，5月25日臺韓兩團演出專場，本團部分團員老師進場觀賞演出，演出前於前臺與劉麗貞團長合影。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會演出結束後，本團團員與國樂院團員合影。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會演出結束後，本團團員與國樂院團員合影。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會演出結束後，全體貴賓與演出團員共同合影留念。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會演出結束後，團員協助收整樂器。(108.05.25)



「音樂相遇・聽見臺灣」交流音樂會演出結束後，團員與當地記者交流。(108.05.25)



演後座談會國樂院林宰沅院長致詞。(108.05.25)



演後座談會國樂院桂成源總監致詞。(108.05.25)



國樂院致贈韓國傳統樂器予本中心留存。(108.05.25)



國樂院致贈出版品及文創商品予團員留存。(108.05.25)



本中心陳濟民主任代表致詞。(108.05.25)



本團劉麗貞團長代表，介紹本團演出專輯致贈予國樂院。(108.05.25)



演後座談會玄璟彩教授與本次交流音樂會作曲家們合影。(108.05.25)



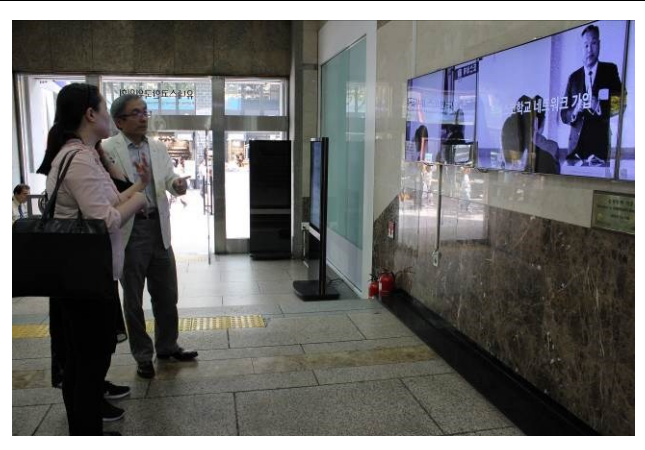
文化參訪－全體出訪人員參訪韓國觀光公社所設立的 K-Style Hub（韓國文化展示館）。（108.05.26）



文化參訪－全體出訪人員參訪首爾聯合國教科文組織館。（108.05.26）



文化參訪－首爾聯合國教科文組織館非無質文化遺產證書。（108.05.26）



文化參訪－首爾聯合國教科文組織館大堂歷史簡介。（108.05.26）



文化參訪－觀摩韓國亂打秀，為本團《寶島辦桌》音樂劇演出之參考。（108.05.26）



文化參訪－出訪團員親自製作韓國泡菜，體會韓國傳統泡菜醃製文化。（108.05.26）



文化參訪－本中心陳濟民主任參訪韓國民俗文化村（韓國傳藝中心）。（108.05.24）



文化參訪－出訪團員參訪韓國民俗文化村（韓國傳藝中心）。（108.05.27）



文化參訪－出訪團員體驗韓國傳統短簫製作工作坊，開始前傳統工藝、音樂家示範演出。（108.05.27）



文化參訪－出訪團員體驗韓國傳統短簫製作工作坊。（108.05.27）



文化參訪－韓國傳統音樂家教授出訪團員演奏短簫技巧及方法。（108.05.27）



文化參訪－韓國傳統音樂家教授出訪團員演奏短簫技巧及方法。（108.05.27）